

# Tuyuku Ka'nu

El Sabino Grande



Mixteco de Mixtepec

# Tuyuku Ka'nu

El Sabino Grande

Sa'an Ntavi Xnuviko

Mixteco de Mixtepec

Samuel López Santiago, narrador

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Apartado Postal 22067  
C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2008

Cuenta la leyenda que en el pueblo de Mixtepec había un sabino que creció muy alto. El árbol era tan alto que cuando llovía, se juntaban las nubes en su punta. De ahí se origina el nombre de Mixtepec que en mixteco es “Xini Viko” o “Xnuviko”, y significa ‘allá en las nubes’ o ‘donde bajan las nubes’.

Asesoras lingüísticas: María M. Nieves y Gisela Beckmann

© 2008 por Samuel López Santiago  
Derechos reservados conforme a la ley.

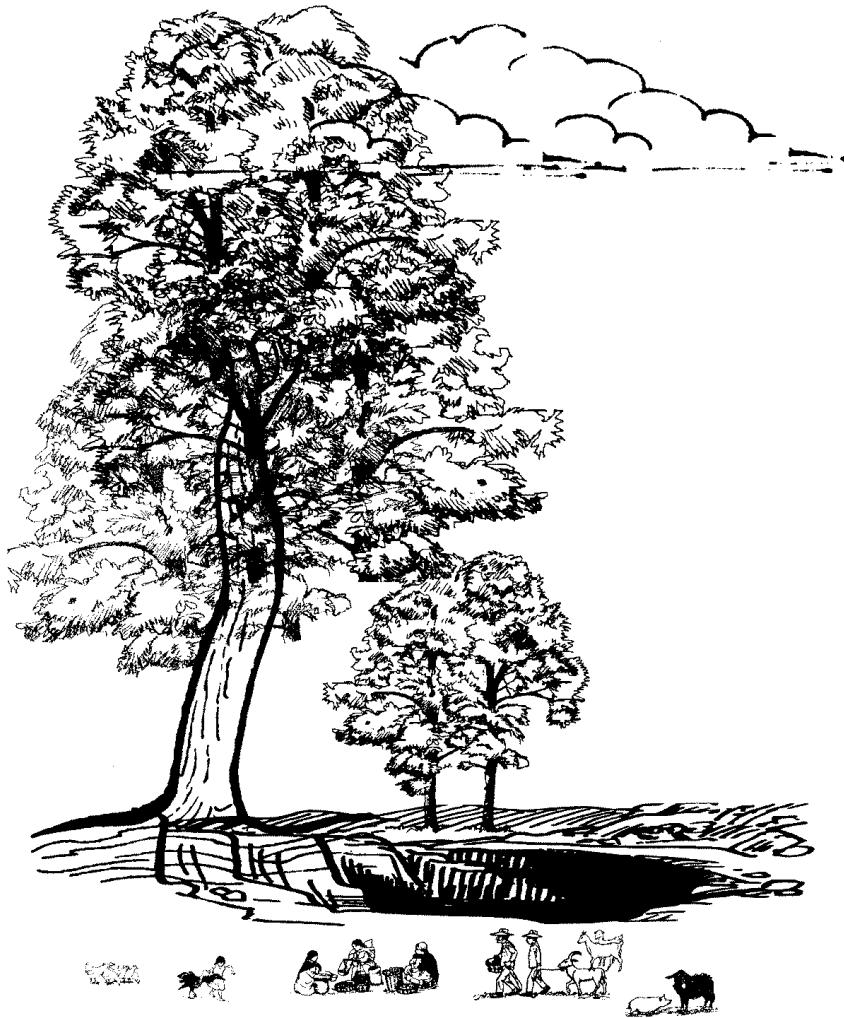
<http://www.sil.org/mexico/mixteca/mixtepec/L149-SabinoGrande-mix.htm>

Primera edición	2005	.5C
Segunda edición	2008	(versión electrónica)

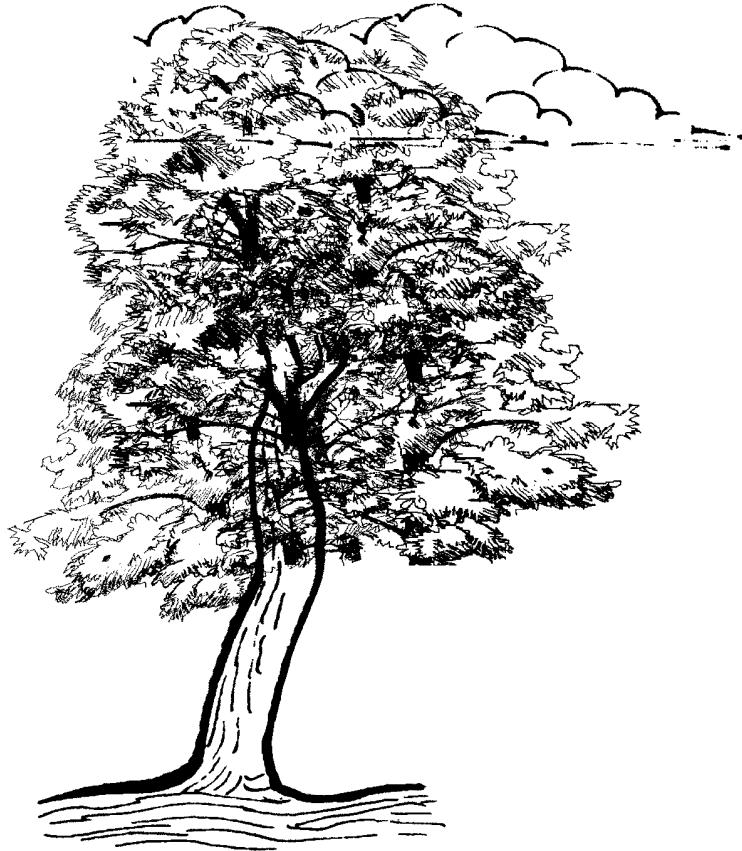
**El sabino grande**  
Mixteco de San Juan Mixtepec (mix)



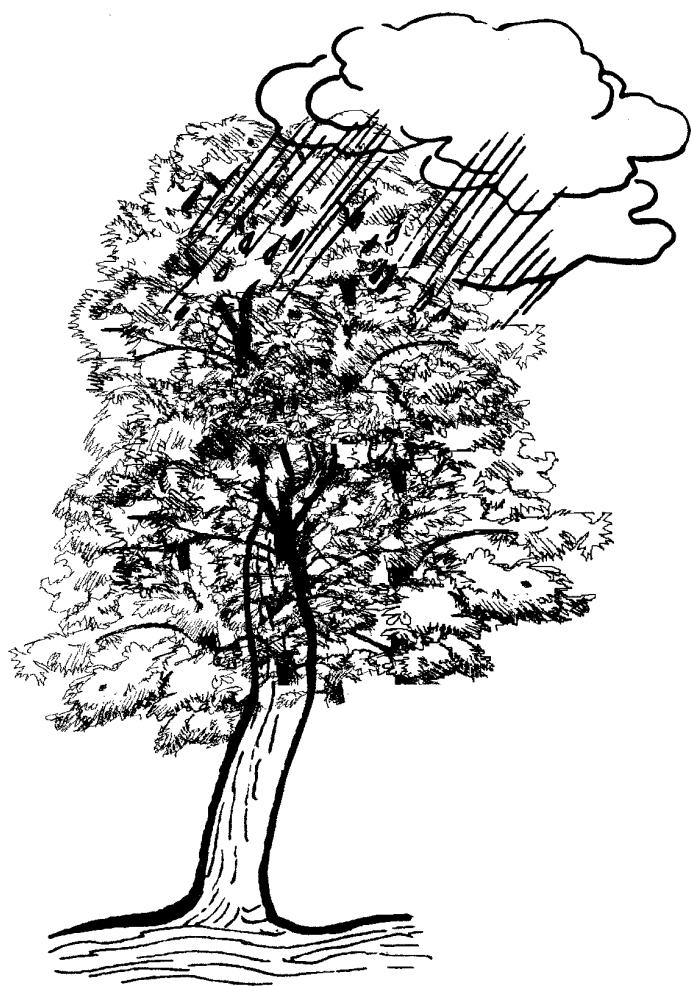
—Na ntakani iin kuentu ña ntakani kuena  
yata. Kachi na ña kuentu yo'o nintoo yachi kua  
uni a kumi sientu kuia; ntsino.



Nikachi na ntsikaa iin tuyuku ka'nu ña uvi  
numa, yachi nuya'vi ñuu ka tikoi ka, yachi nuu  
inkaa laguna nuu nikitsaa ntasa'a na nuu ntsikuu  
nuya'vi kue kitu yu'u yucha ka.



Ika, ntsikaa iin tuyuku ña ka'nu ka nuu nti'a suku tu yachi kua uni xiko metru a iin sientu metru. Tsa'a ña tuu tsito na ichi tuyuku ka mancha Yucha Ncho'o, mancha Tehuacán, mancha Nkoyo ra tuu tsito na ichi.



Ta kunkuu yachi kuun savi ra iin viko xini  
yutu ka. Tsa'a ña nani ñuu yo'o ñuu Xnuviko.  
Su'a ntakani kue nivi.



Kachi na ña ntsikaa yutu yo'o ra ntsitsi'i  
kueña kuachi vari keti nuu chikuii ka, vari ka'nu  
nchu'a laguna ka. Sara inkaa yatsi kua'a ra tsiko  
nui nuu chikuii ka. Sara kuni kueña kuachi kii  
ntaki'an ña. Ika ra ntsikana kavi nuu chikuii.



Tsa'a ña va'a ka nikachi ta'an kue nivi ñuu  
tu'un, ntsa'ncha na yutu ka. Sara sa'a na tekiu ta  
kii ta kii.



Ta kitsaa na kii xchaa ra nta'a tu. Sara  
ntsa'ncha na tu ntuu ñuu vari mee Sto'o Nchuxi  
kue nitsa'a ya ichi. Tia kue nivi Xnuviko  
ntsa'ncha na tu.



Saan sa'a na sara ntuva tu. Tsa'a ña ka'nu  
nchu'a yutu yo'o, ntsinu numa tu mancha Tixitu.  
Sara inka numa ntsinu mancha Yuku Xitu.



Ika kuu ña ntsinu numa tu vari ka'nu nchu'a  
yutu yo'o. Tsa'a yutu yo'o ña vi nani ñoo Xini  
Viko a Xnuviko.



Ntakani tu'un yata yo'o takua saan kue nivi  
ñna kua'an na nuu Norti, sna'a na ñna nuu se'e na  
vari kue tsini na tu'un yata ñoo. Vichi, ma snaa  
na tu'un yata ko.